

CURRICULUM VITAE

ALLAIGRE Annick

Née le 10 janvier 1961

Présidente de l'Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis

Professeur des Universités (Classe exceptionnelle).

Littérature hispanique contemporaine (Poésie, poétique, genre, traduction)

e-mail : annick.allaigre@univ-paris8.fr

Formation et titres universitaires

1978-1980 : Classes préparatoires (Hypokhâgne et Khâgne). Lycée Champollion. Grenoble

1981 : Licence d'espagnol. Université Stendhal - Grenoble III

1982 : Maîtrise d'espagnol. Université Stendhal - Grenoble III

1983 : CAPES d'espagnol

1986 : DEA d'Etudes hispaniques. Université Stendhal - Grenoble III

1988 : Agrégation d'espagnol

1995 : Thèse de doctorat. Université Michel de Montaigne Bordeaux III (Mention très honorable, Félicitations à l'unanimité). Membres du jury: Nadine Ly (Directrice de recherches), Christian Manso, Louis Panabière (Président), Alain Sicard, Marie-Claire Zimmermann.

2000 : Habilitation à Diriger des Recherches. Université Michel de Montaigne. Bordeaux III. Membres du jury: Frédéric Bravo, Jean Franco, Nadine Ly (Réfèrent), Jean-Marc Pelorson, Michèle Ramond, Marie-Claire Zimmermann.

Situation professionnelle

1981-1982 : Assistante de français au lycée *Emperatriz Maria de Austria*. Madrid.

1983-1984 : Professeur certifié stagiaire au CPR de Grenoble

1984-1985 : Professeur certifié au collège Anne Frank. La Verpillière (38)

1986-1988 : Professeur certifié au lycée Rémi Belleau. Nogent-le-Rotrou (28)

1988-1991 : Professeur agrégé au lycée Rémi Belleau. Nogent-le-Rotrou (28)

1991-1994 : PRAG à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour

1994-1995 : ATER à l'UPPA

1995-2000 : Maître de conférences à l'UPPA

2000-2007 : Professeur des Universités à l'UPPA

Depuis sept. 2007 : Professeur des Universités à l'Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis

Activités administratives et autres responsabilités collectives

Jurys de CAPES

1990-1993 : Membre du jury du CAPES d'espagnol

1996-1998 : Membre du Jury du CAPES d'espagnol

1999-2001 : Membre des jurys de CAPES d'occitan et catalan

Commissions de spécialistes et comités de sélection

1998-1999 : Membre titulaire de la Commission de Spécialistes de la section 14 de Toulouse-Le Mirail

1998-1999 : Membre suppléant de la section 14 de l'université Paul Valéry de Montpellier

1998-1999 : Membre suppléant des sections 13 et 14 de l'UPPA

2000-2004 : Membre suppléant de la Commission de Spécialistes de la section 14 de Bordeaux III

2004-2007 : Membre titulaire de la Commission de Spécialistes de la section 14 de Bordeaux III

2000-2009 : Membre suppléant de la Commission de Spécialistes des sections 11 et 12 de l'UPPA

Membre titulaire de la Commission de Spécialistes des sections 13 et 14 de l'UPPA (Vice - présidente)

2007-2008 : Membre suppléant de la Commission de spécialistes de la section 14 de Paris 8
2008-2009: Membre titulaire des Comités de sélection pour postes 14MCF0112, 14MCF0668 et 14PR100 de l'Université de Bordeaux III
2009 – 2010 Membre titulaire des Comités de sélection pour postes Poste PR 036 14 de l'université de Pau et des Pays de l'Adour
2010-2011 : Membre titulaire du Comité de sélection de Lille III pour le poste 14PR61, Marne-La-Vallée pour le poste PR0074 et Paris 8 pour les postes 14MCF0660 et 14PR0385
2011-2012 : Membre titulaire du Comité de sélection de Paris 8 pour le poste 14PR0385 et Lyon III Jean Moulin pour les postes 1400MCF0151, 1400MCF0153, 1400PR0057.
2013-2014 : Membre titulaire du Comité de sélection de Paris-Sorbonne pour le poste 4190 (Pr - Littérature espagnole contemporaine)
2014-2015 : Membre du Comité de sélection Paris-Sorbonne MCF Littérature espagnole contemporaine, Paris 8 : section 14 : MCF Histoire de l'Espagne contemporaine ; MCF Littérature contemporaine de l'Espagne ; section 20 : MCF Anthropologie de l'Europe ; MCF Anthropologie des Amériques.
2015-2016 : Présidente du Comité de sélection Paris 8, section 15 : Professeurs d'études arabes (Linguistique et littérature / Histoire moderne et contemporaine). Membre du Comité de sélection Paris 8, section 15 : MCF Études arabes.
2020-2021 : Membre du Comité de sélection Université Sorbonne Paris Nord PR Littérature espagnole.

Société des Hispanistes Français

2002-2005 : Membre du Comité de la Société des Hispanistes Français
2005-2008 : deuxième mandat au Comité de la S.H.F.

Expertises AERES- HCERES

Décembre 2008, Université de Paris III, laboratoires LECOMO, CEREG, CRIAL, CREC, CREPAL, CERLIMMC, CEA
Décembre 2010, Université de Saint-Etienne, laboratoires CELEC et CIEREC
Janvier 2011, Université de Toulon, laboratoire BABEL
Décembre 2011, Université de Mulhouse, laboratoire ILLE
Décembre 2013, Université de la Réunion, Laboratoires CCLC – ORACLE – LCF
Octobre 2015, Université de Rouen. Unité ERIAC. Présidente
Décembre 2015, Université de Bretagne occidentale, Unité HCTI

CNU

sept. 2011- sept 2015 : Membre nommé de la 14^e section du CNU

Responsabilités administratives

Avril 2002-avril 2004 : Directrice du Département d'Espagnol de l'UFR de Lettres, Langues et Sciences Humaines de l'UPPA

2008-2009 : Responsable de la préparation des concours pour le Département d'Espagnol de Paris 8

2009-2010 : Coresponsable du Département d'espagnol de l'Université de Paris 8
Responsable pour le département d'espagnol du Master « genre »
Responsable du Master C2L (Cultures et Médias, 2 langues)

janvier 2010-janvier 2015 : Directrice de l'UFR Langues et Cultures Etrangères. LLCE-LEA

18 octobre 2016 – 18 octobre 2020 : Présidente de l'Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis

Réalisations pendant le mandat :

- ANR : PIA 3 , en collaboration avec l'université Paris-Nanterre dans le cadre de la ComUE UPL : Nouveau Coursus à l'Université (NCU) So Skilled. Obtention en 2019 / Ecole Universitaire de Recherche (EIR) ArTeC. Obtention en 2019.

-Commission européenne : Université européenne European Reform University Alliance (ERUA). Obtention en 2020.

18 octobre 2020-14 avril 2021 : Administratrice provisoire Paris 8 Vincennes-Saint-Denis

Depuis le 14 avril 2021 : Présidente de l'Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis

Réalisations pendant le mandat :

-Certification Qualiopi, accréditation COFRACé: juillet 2022

-ANR : PIA 4, AAP ASDESR en collaboration avec l'université Paris-Nanterre dans le cadre de la ComUE UPL : projet Accélération. Obtention en avril 2023

-Commission européenne : Label HRS4R : août 2023

-Commission européenne : Université européenne European Reform University Alliance (ERUA). Renouvellement en juillet 2023

-AMI Atelier de la donnée en collaboration avec Université Sorbonne Paris Nord et SupMéca. Obtention en octobre 2023

Recherche

2018: Membre de TRALICOVA (Groupe de Recherches en Traductions (Traducciones de Literatura Contemporánea Valenciana) de l'Université d'Alicante, sous la direction du Professeur (*Catedrático*) Fernando Navarro.

2018: Membre du projet *Literatura Comparada en el Espacio Intelectual Europeo*, dirigé par le Dr. Antoni Martí Monterde, Professeur (*Profesor*) de Théorie de la littérature et Littérature comparée de l'Université de Barcelone dans le cadre du *Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, (convocatòria 2013)*.

2024: Renouvellement de la participation au projet

Production scientifique

ACL : Articles dans des revues internationales ou nationales avec comité de lecture répertoriées par l'HCERES ou dans les bases de données internationales (ISI Web of Knowledge, Pub Med...).

- *Rubén Darío*: « El soneto de trece versos », in *Les Langues Néo-Latines*, n°294, troisième trimestre 1995, p.107-119.

- *¿Soneto definiendo el Amor o soneto anulando el Amor?* (*Lectura de « Es hielo abrasador, es fuego helado » de Quevedo*), in *Les Langues Néo-Latines*, n°299, quatrième trimestre 1996, p.41-57.

- *Entre parodie et philosophie*, « La cigarra y la hormiga » de Jorge Cuesta, in *Tigre*, CERHIUS, Grenoble, 2000, p. 95-108.

-« Homenajes » de *Juan Gelman* ou comment la poésie est poésie, in *Les Langues Néo-Latines*, n°346, septembre 2008, p. 23-32.

-*Raisonnement poétiquement : quelques repérages dans « La tumba de Antígona » de María Zambrano*, in *Les Langues Néo-Latines*, n°367, décembre 2013, p. 11-24.

-*L'Art de l'Histoire : Le massacre de la saint Barthélémy vu par David Wark Griffith et Juan Gil-Albert*, in *Eutopías, Revista de interculturalidad, comunicación y estudios europeo*, vol. 10 « 100 años de Intolerancia », Universitat de València, 2015, p. 133-141.

ACLN : Articles dans des revues avec comité de lecture non répertoriées par l'HCERES ou dans des bases de données internationales.

- « Laura » de *Juan Gil-Albert: aproximación a una poética*, in *Canelobre*, Revista del Instituto Juan Gil-Albert, Alicante, 1996, p.66-74.

- *A propos du sonnet de Lacan*, in *L'Unebévüe*, n°17, *Les bigarrures de Jacques Lacan*, printemps 2001, Paris, p.27-48.

- *Cartografía de « Canto a un dios mineral »*, in *Fractal* n°25, avril-juin 2003/año VII/volumen II, Mexico, p.95-120.

- *Jorge Cuesta y la traducción: entre acercamiento crítico y creación poética*, in «me cayó el veinte»n°8, revista

de psychoanalyse, Mexico, otoño 2003, p. 95-116.

- « Tobeyo o del amor, Homenaje a México » de Juan Gil-Albert: *el amor creador*, Litoral n°39, revista de psychoanalyse, EPEELE, México, abril 2007, p. 165-185.

- *La lengua del otro en « Le tombeau d'Edgar Poe »*, *Opacidades*, revista de psychoanalyse, 6/7, “una política del amor”, Buenos Aires, diciembre 2009.

- *Les marges d'un marginal (réflexions sur l'œuvre de Juan Gil-Albert)* in *Marge(s)*, Textes réunis par Christine Marguet et Marie Salgues, revue Pandora n°9, Paris, Département d'Etudes Hispaniques et Hispano-Américaines, Université de Paris 8-Vincennes-Saint-Denis, 2009, p. 349-362.

- *El guión de Antígona*, in *La intratable Antígona*, Claroscuro n°2, Cuadernos de Psychoanalyse, San José, Costa Rica, VivEros Ediciones, 2011, p. 13-27.

- *Reescrituras en las obras de Mallarmé: cavar la presencia, firmar la ausencia*, in *Raíces desnudas*, Claroscuro n°3, Cuadernos de Psychoanalyse, San José, Costa Rica, VivEros Ediciones, 2013, p. 129-144.

- *Al estilo de Allouch: consideraciones en torno a la enunciación en « El amor Lacan »*, in *ñácate*, Revista de Psychoanalyse, Número 5, Montevideo, 2015, p. 74-90.

C-ACTI : Communications avec actes dans un congrès international.

- *Un sonnet de Jorge Cuesta : une forme porteuse de sa propre subversion. (Analyse de « Signo fenecido »)* in *Formes brèves de l'expression culturelle en Amérique Latine de 1850 à nos jours*, América, Cahiers du CRICCAL n°18, Presses de la Sorbonne nouvelle, 1997, tome 2, p.343-354. Congrès *Formes brèves de l'expression culturelle en Amérique Latine de 1850 à nos jours*, 1994, org. CRICCAL, Université Sorbonne Nouvelle Paris 3, Paris/France

- *La « Provence » de Juan Gil-Albert ou le jeu des langues dans « Concertar es amor »*, in *Pays de la langue, pays de la poésie*, Pau, Covedi-LRLLR, 1998, p. 63-70. Congrès *Pays de la langue, pays de la poésie*, 27 novembre 1996, org. LRLLR, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau/France.

- *Violence et poésie : Novo puis Cuesta, « a la altura de las circunstancias »*, in « Figures de la violence dans la littérature de langue espagnole », Amadeo López ed., Nanterre, Centre de Recherches Ibériques et ibéro-Américaines Université Paris X-Nanterre, 3^{ème} trimestre 2003, p.91-99. Congrès *Figures de la violence dans la littérature de langue espagnole*, 4 décembre 2002, org. CRIIAU, Université Paris X-Nanterre, Nanterre/France.

- *L'Antigone de Maria Zambrano : de la réflexion philosophique à la création poétique*, in « Femme et écriture dans la péninsule ibérique », textes réunis par Maria Graciete Besse et Nadia Mekouar-Hertzberg, Paris, L'Harmattan, 2004, tome II, p. 137-152. Congrès *Femme et écriture dans la péninsule ibérique*, 2001, org. LLCAA, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau/France.

- *Oficio de mujeres en « El ocioso y las profesiones » de Juan Gil-Albert: de los arquetipos a la nueva mujer*, in *L'intravagant Juan Gil-Albert*, Alicante, IAC y Ayuntamiento de Alcoy, 2005, p. 105-122. Congrès *L'intravagant Juan Gil-Albert*, 14 octobre 2004, org. LRLLR, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau/France.

- *De « La ley de Owen » a « Canto a un dios mineral »: la pasión del equilibrio*, in *Jorge Cuesta, Littérature-Histoire-Psychanalyse*, Paris, L'Harmattan, 2006, p. 261- 284. Congrès Jorge Cuesta, org. LRLLR17 novembre 2001, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau/France

- *L'expérience de Jorge Cuesta*, in *Écrire sur la poésie*, Coordination Laurence Breysse-Chanet, Henry Gil et Ina Salazar, Paris, INDIGO & côté-femmes éditions, 2006, 419 p., p. 21-32. Congrès *Écrire sur la poésie*, Juin 2002, Org. Séminaire de Poésie du PIAL, Université Sorbonne – Paris 4, Paris/France

- *La rencontre dans la poésie de Juan Gil-Albert : du respect de la différence*, in *Stratégies de l'encuentro et du*

desencuentro dans les textes hispaniques, sous la direction de Philippe Meunier et Jacques Soubeyrou, Saint-Etienne, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2008, p. 305-313. Congrès *Stratégies de l'encuentro et du desencuentro dans les textes hispaniques*, 9 juin 2006, org. Eclla, Université Jean Monnet Saint-Etienne, Saint-Etienne/France

- *Du deuil des poètes : la voix au tombeau*, in *Entre ciel et terre : la mort et son dépassement dans le monde hispanique*, Coordination Daniel Lecler et Patricia Rochwert-Zuili, Paris, Indigo et côté -femmes, 2008, p. 300-312. Congrès *Entre ciel et terre : la mort et son dépassement dans le monde hispanique*, 6 juin 2007, Org. Pléiade, Université Paris XIII, Villetaneuse/France

- *Dire l'au-delà : réflexion sur la clôture, l'unicité et la clarté du poème*, in *L'autre dans ses œuvres : de l'en-deça à l'au-delà*, Textes réunis par Marielle Dubois-Lacoste, Paris, Indigo& côté-femmes, 2008, p. 326-240. Congrès *L'autre dans ses œuvres : de l'en-deça à l'au-delà*, 18 novembre 2004, org. LRLLR, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau/France

- *L'idée du corps masculin dans « Heraclès » de Juan Gil-Albert*, in *Ecritures du corps masculin (poésie espagnole contemporaine)*, Littéralité 6, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2008, p. 7-17. Congrès *Ecritures du corps masculin (poésie espagnole contemporaine)*, 2007, org. GRIAL, Université Michel Montaigne Bordeaux III, Bordeaux/France

- *Il n'est de mère qu'en conscience: « A los niños muertos por la guerra » de Carmen Conde*, in *Nouvelles figures maternelles dans la littérature espagnole contemporaine, Les « mères empêchées »*, sous la direction de Nadia Mekouar-Hertzberg, Paris, L'Harmattan, 2009, p.237-244. Congrès *Nouvelles figures maternelles dans la littérature espagnole contemporaine, Les « mères empêchées »*, 19 octobre 2006, Org. LLCAA, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Pau/France

- *Gil-Albert ou Antigone masquée*, in *Les Antigones contemporaines (de 1945 à nos jours), études réunies et présentées par Rose Duroux et Stéphanie Urdician*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, Premier semestre 2010, p. 207-218. Congrès *Les Antigones contemporaines*, 23 janvier 2007, Org. CELIS, Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand, Clermont-Ferrand/France

- *Del secreto mejor guardado: las traducciones de Juan Gil-Albert*, in *Escritores valencianos del siglo XX en sus traducciones*, Fernando Navarro, Pedro Mogorrón y Paola Masseur eds, Alicante, Ediciones AguaClara, 2011, p. 107-116. Congrès *De huertas, vegas y marinas: la traducción de un paisaje y sus gentes. Una aproximación crítica a los escritores valencianos en sus traducciones*, 11 décembre 2009, Org. TRAVALICO, Université d'Alicante, Alicante/Espagne

- *Misteriosa presencia: unas hipótesis en torno a un nombre*, Actas del III Congreso Internacional Miguel Hernández 1910- 2010, ed. Carmen Alemany Bay, Miguel Ángel Auladell Pérez y José Luis Ferris, Alicante, Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, 2012, volumen II, p. 545-552. Congrès Miguel Hernández 1910-2010, 30 octobre 2010, Org. IAC Juan Gil-Albert, Université d'Alicante, Alicante/Espagne

- *Mallarmé, poète-traducteur*, in *Mallarmé en traduction (aire hispanique)*, textes réunis par Annick Allaire et Sandrine Lascaux, TDH, 5, 2013-2014, Rouen, Publications électroniques de l'ERAC, 2014, p. 5-16. URL: <http://eriac.net/mallarme-poete-traducteur/>. Congrès *Mallarmé en traduction (aire hispanique)*, 7 décembre 2013, Org. LER, Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis, Paris/France

- *Los Arcángeles : Eros au monastère*, in *Afinidades electivas : El poeta-isla y las poéticas homoeróticas*, coord. Annick Allaire et Daniel Lecler, Alicante, IAC Juan Gil-Albert, col. Colectiva, 2014, p. 285-298. Congrès *Poétique homérotique : défense de dire, défense du dire*, 26 mars 2009, Org. LER, Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis, Saint-Denis/France

- *L'enracinement de la poésie de Tomás Segovia*, in *Tomás Segovia par-delà les frontières*, sous la direction de Thomas Barège, Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, 2014, p. 17-31. Colloque *Tomás Segovia*, 20 mai 2010, org. Rémélise, Université d'Orléans, Orléans/France

- *Juan Gil-Albert, critique cinématographique* in *De l'image dans la littérature et de la littérature à l'image. Du muet à la vidéo*, codir. Annick Allaire, Marina Fratnik et Pascale Thibaudeau, Saint-Denis, Presses Universitaires de Vincennes, 2014, p.121-138. Congrès *De l'image dans la littérature et de la littérature à*

l'image. Du muet à la vidéo, Espagne-Italie, XX^e et XXI^e siècles, 19 mai 2011, Org. LER, Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis, Saint-Denis/France.

-*Juan Gil-Albert, un europeo intravagante*, Actas del Simposium *Qui acusa, Figures de l'intel.lectual europeu*, eds. Antoni Martí Monterde y Bernat Pedró Nieto, Barcelona, Publicacions I Edicions Universitat de Barcelona, 2015, p.321–336. Congrès *Qui acusa, Figures de l'intel.lectual europeu*, 5 novembre 2013, Org. Proyecto Literatura Comparada en el Espacio Europeo, Université de Barcelone, Barcelona/Espagne

-*Del análisis de la traducción como método crítico: el tratamiento de la lepra en « El Obispo leproso »*, in *Una vida entre libros, estudios traductológicos y lingüísticos en homenaje a Fernando Navarro Domínguez*, Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante (ed.), Alicante, DTI y UA, 2016, p. 63-72. Congrès *Homenaje a Fernando Navarro*, 8 septembre 2016, Org. Departamento de traducción e Interpretación, Université d'Alicante, Alicante/Espagne

C-ACTN : Communications avec actes dans un congrès national.

- *Traduire pour penser, traduire pour créer*, in *Jacques Ancet ou La voix traversée*, sous la direction de Sandrine Bédouret-Larraburu, Mont-De-Laval (France), L'Atelier du Grand Tétrás, collection Résonance générale : Essais pour la poétique, 2011, p. 171-186. Congrès *Jacques Ancet ou La voix traversée* 22 octobre 2010, Org. CRPHL, Pau/France

-*Robert Marteau, traducteur de Góngora (remarques sur la traduction d'une strophe de la Première Solitude)*, in *Robert Marteau, Arpenteur en vers et en proses*, Sandrine Bédouret-Larraburu (Auteur), Presses Universitaires de Rennes, Collection La Licorne, 2015, p. 73-84. Congrès *Robert Marteau, Arpenteur en vers et en proses*, org. CRPHL, 9 octobre 2013, Pau/France

-*Antagoniques Antigones ibériques ?*, in *Le genre : effet de mode ou concept pertinent ?*, Nadia Mekouar-Hertzberg, Florence Marie et Nadine Laporte (Éds), Berne, Peter Lang, 2016, p. 231-244. Congrès *Le genre : effet de mode ou concept pertinent ?*, 7-11 avril 2014, LLCAA et CRPHLL, Pau/France

-COM : Communications orales sans actes dans un congrès international ou national

- avril 2000, Communication : *Mots voilés pour jeux interdits : du jeu sur les mots dans « Divan del Tamarit » de Lorca*, Séminaire de poésie de Paris IV-Sorbonne (org. : Marie-Claire Zimmermann).

- novembre 2001, communication : *Traduction d'une strophe baroque contemporaine, ou la quête des compensations*, in « L'ordre improbable », colloque Lorand Gaspar, Centre « Poétiques et histoire littéraire » de l'UPPA.

- novembre 2003, communication Symposium Jorge Cuesta – Xavier Villaurrutia : *La « Antología de la Poesía mexicana moderna »: ¿Una obra cuestionada?*, org. Anthony Stanton, El Colegio de México, Mexico,.

- 12 janvier 2007, communication : *Claude Esteban traducteur d'Octavio Paz*, Journée d'étude en hommage à Claude Esteban, GRIAL (org. Nuria Rodríguez Lázaro), Université Michel de Montaigne, Bordeaux. :

DO. : Direction d'ouvrages

-*Pays de la langue, pays de la poésie*, Pau, Covédi-LRLLR, 1998, 264 p.

-*Jorge Cuesta (Littérature-Histoire-Psychanalyse)*, éd. L'Harmattan, Paris, 2006, 370 p.

-*L'intravagant Juan Gil-Albert*, codir. José Ferrándiz Lozano, Alicante, IAC Juan Gil-Albert y Ayuntamiento de Alcoy, col. Colectiva, 2005, 166 p.

-*Territoire(s)*, Introduction et textes réunis par Annick Allaigre et Perla Petrich, Revue Pandora n°10, 2010.

-*Mallarmé en traduction (aire hispanique)*, textes réunis par Annick Allaigre et Sandrine Lascaux, TDH, 5,

2013-2014, Rouen, Publications électroniques de l'ERAC, 2014, URL: <http://eriac.net/mallarme-poete-traducteur/>

-*Afinidades electivas : El poeta-isla y las poéticas homoeróticas*, coord. Annick Allaigre et Daniel Lecler, Alicante, IAC Juan Gil-Albert, col. Colectiva, 2014, 395 p.

-*De l'image dans la littérature et de la littérature à l'image. Du muet à la vidéo*, codir. Annick Allaigre, Marina Fratnik et Pascale Thibaudeau, Saint-Denis, Université Paris 8, Travaux et Documents 52-2011, 2014, 359 p.

OS: Ouvrages scientifiques (y compris les éditions critiques et les traductions scientifiques)

-*L'écriture poétique de Jorge Cuesta : les sonnets*, Pau, Covédi-CDRLV, 1996, 274 p. (étude monographique)

-*Concertar es amor de Juan Gil-Albert, por amor al concierto (análisis literal)*, Alicante, Instituto de Cultura Juan Gil-Albert, Diputación provincial de Alicante, Colección "Ensayo e investigación", 2004, 159 p. (étude monographique)

-Jorge Baños Orellana, *De l'hermétisme de Lacan: figures de sa transmission*, Paris, EPEL, 1999, 330 p (Traduction scientifique)

-Jorge Baños Orellana, *L'écritoire de Lacan*, Paris, EPEL, 2002, 288p (Traduction scientifique)

-Jorge Cuesta, *Sonnets suivis de Chant à un dieu minéral*, postface Roland Léthier, Remarques sur la traduction Annick Allaigre, Gardonne, Fédérop-LRLLR, avril 2003, 125 p. (Traduction et étude critique)

-Juan Gil-Albert, *Le style homosexuel, En Espagne, sous Franco*, prologue de Juan Antonio González Iglesias, introduction Annick Allaigre, Paris, EPEL, 2008, 168 p. (Traduction et étude critique)

-Rose-Marie Mariaca Fellman, *Le parlem du caporal Lortie*, Cahiers de l'Unebévue, Paris, L'Unebévue-Editeur, 2014, 159 p. (Traduction scientifique)

Jorge Baños Orellano, *Jacques-Marie Lacan (1901-1932), Bildungsroman*, Paris, EPEL, 2018, 371 p. (Traduction scientifique)

Chapitres d'ouvrages:

- « Ana » ou la vie de la rime : analyse d'un sonnet de Manuel Machado, in *Hommage à Henri Bonneville*, Paris, Société des Hispanistes français de l'Enseignement Supérieur, 1996, p. 23-38.

- *Mécanisme de la signification chez Jorge Cuesta. Analyse du sonnet : « Oh, vida-existe »*, in *Littéralité III, L'image dans le tapis*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, MPI, 1997, p. 11-30.

- « Juan de Mañara » de Antonio y Manuel Machado, in *Dictionnaire de Don Juan*, dir. Pierre Brunel, Paris, Ed. Robert Laffont, coll. Bouquins, 1999, p. 577-580.

- *Techniques d'édification dans « Canto general »*, in *Des avant-gardes à l'engagement : « Residencia en la tierra » et « Canto general » de P. Neruda*, coord. Jean Franco et Christiane Tarroux Follin, Montpellier, ETILAL – Collection Etudes Américaines n°1, Université Paul Valéry – Montpellier, 2000, p. 181-203.

- *Nommer la transformation : l'exemple du dernier poème de Jorge Cuesta*, in *Littéralité IV*, Bordeaux, Presses universitaires de Bordeaux, janvier 2002, p. 261-281.

- *Remarques sur la traduction*, in *Jorge Cuesta, « Sonnets suivis de Chant à un dieu minéral »*, Gardonne, éditions fédérop, mars 2003, p. 111-122.

- *Les formes de la violence : romances, sonnets et autres poèmes dans la tourmente de la guerre civile*, in *Délits, violences et conflits dans la littérature espagnole, Hommage au Professeur Claude Allaigre*, (sous la direction de Christian Manso), Paris, L'Harmattan, 2004, p. 249-268.

- *A contre-pouvoir, les poétiques de l'inutile des femmes-poètes « de 27 »*, in *Femmes, pouvoirs et créations*, sous la direction de M. Ramond, Paris, L'Harmattan, 2005, p. 167-190.

- *La renaissance dans l'œuvre poétique de Juan Gil-Albert. Déméter et Perséphone*, in *La femme existe-t-elle ? ¿Existe la mujer ?*, Michèle Ramond ed., Livre électronique, Mexico, RILMA 2/ ADEHL, 2006, p. 136-145.

- *L'amour latent: « Valentin » de Juan Gil-Albert*, in *Figures du désir dans la littérature de langue espagnole, Hommage à Amadeo López*, Lina Iglesias, Béatrice Ménard et Françoise Moulin-Civil eds., Nanterre, Université de Paris X, Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines, Publications du C.R.I.I.A, 2007, p. 47-67.

- *Quand la fille engendre le père : « Usted » d'Almudena Guzman*, in *L'insistente/ La insistente*, edición de Michèle Ramond, México/Paris Rilma 2 et ADEHL, 2008, p. 309-315.

- *L'amour créateur: « Tobeyo o del Amor » de Juan Gil-Albert* in *Lectures psychanalytiques croisées, prose et poésie contemporaines d'Europe et d'Amériques*, coord. Sadi Lakhdari, Paris, Indigo & côté-femmes éditions, 2008, p. 135-152. (Traduction de l'article publié dans la revue Litoral de Mexico)

- *Laura ou Lauro? Quelques remarques sur l'identité sexuelle dans les textes de Juan Gil-Albert*, in *Les créations ont-elles un sexe? Les travaux de Gradiva*, Edition de Michèle Ramond, México/Paris, Rilma 2 et ADEHL, 2010, p. 79-87.

- *Mystérieuse présence: hypothèses autour d'un prénom*, in *Le discours poétique de Miguel Hernández (1910-1942)*, Textes réunis et présentés par Federico Bravo et Nuria Rodríguez Lázaro, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2010, p. 243-252. (Traduction de la communication présentée lors du Congrès Hernández d'Alicante)

- *Ce que la peinture sait de la poésie: « Velázquez, con un estrambote en prosa » de Ramón Gaya* in *Le sonnet et les arts visuels : dialogues, interactions, visibilité*, Bénédicte Mathios (éd.), Bern, Peter Lang, Editions scientifiques internationales, collection Liminaires- Passages interculturels, 2012, p.145-160.

- *Lire « Viscontiniana » de Juan Gil-Albert avec « Gradiva »*, in *Rencontres avec Gradiva : Hommage à Michèle Ramond*, sous la direction de Milagros Ezquerro et Nadia Mékouar-Hertzberg, Paris, INDIGO & Côté-Femmes éditions, 2013, p. 28-39.

- *Un trait d'union signifiant (le poétique dans « La tumba de Antígona »)*, in *Clartés de María Zambrano*, sous la direction de Raphaël Estève, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux, 2013, p. 261-275.

- *Un espace de fiction: Mexico après 1947 chez Juan Gil-Albert*, in *Territoires des deux rives, Imaginaires et identités en Espagne et en Amérique latine*, sous la direction de Francisco Campuzano, Paris, L'Harmattan, 2014, p. 45-58.

- *Miseria y esplendor de la traducción: « El obispo leproso » de Gabriel Miró en francés*, in *Azorin y Miró en francés*, Fernando Navarro (Ed.), Alicante, Publicacions Universitat d'Alacant, 2015, p. 125-146.

- *Les autres comme soi-même? Réflexion sur les voix dans « Homenajes » de Juan Gil-Albert*, in *Le texte et la voix, Hommage à Marie-Claire Zimmermann*, Laurence Breysse-Chanet, Anne Charlon, Henry Gil, Marina Mestre Zaragoza et Ina Salazar (eds.), Paris, Éditions Hispaniques, 2016, p. 25-39.

AP: Autres productions: bases de données, logiciels enregistrés, comptes rendus d'ouvrages.

Compte rendu : Idoli Castro, *Jaime Siles, Une poésie de la pensée et une pensée poétique*, Saint-Etienne, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2009, 220 pages, in *Pandora n°10*, Revue du département d'espagnol, Université de Paris 8, p. 327-330.

Compte rendu : Marina Fratnik (sous la direction de), *Ecritures et images dans la littérature italienne des XIXe, XXe et XXIe siècles*, Paris, Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis, Textes et Documents, 2008, 336 pages in *Pandora n°10*, revue du département d'espagnol, Université de Paris 8, p. 331-333

Catalogue d'exposition : *La poësis d'Alberto Guzman (entretien et impressions)* in Alberto Guzmán, Pau, Musée des Beaux-Arts, janvier 2012, p. 37-41.

Compte-rendu : *María Zambrano en la revista Europe* (Laurence Breyse-Chanet et Jean-Baptiste Parra Eds. *María Zambrano, Europe*, novembre-décembre, 2014) in *Aurora n°16*, Barcelona, Edicions e publicacions de la UB, Novembre-Décembre 2015, p. 135-140.

AI: Autres activités internationales

- 31 mars 2003, conférence : *Entre tú y yo : del amor a la introspección*, sur « Diván del Tamarit » de García Lorca, Centro Español et Consulat d'Espagne de Bayonne.

- 2 juillet 2003, conférence : *Traducir a Jorge Cuesta*, Centro Cultural de la Embajada de Mexico, Paris.

- 4 septembre 2003, conférence : *Recepción de Jorge Cuesta en Francia*, Casa de Francia, Ambassade de France, Mexico.

- 23 octobre 2005, Conférence : « Tobeyo o del Amor: Homenaje a México », org. École lacanienne de psychanalyse, lieu: Alianza Francesa de San Ángel, Mexico.

- 27 octobre 2005, conférence : *Papel de la mujer en la poesía gilbertiana: madre, hermana, trabajadora*, Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios (org. Anthony Stanton), Mexico.

- 28 octobre 2005, conférence : *El soneto francés: acercamiento*, Fundación para las Letras Mexicanas, (org. Verónica Volkow), Mexico.

- 27 et 28 septembre 2006, cours : *Análisis de la obra poética de Jorge Cuesta*, séminaire pour les étudiants de "posgrado en Humanidades, Línea Teoría Literaria" de la UAM (Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa, Mexico, org. Ana Rosa Domenella) ; durée : 8h.

- 3 Octobre 2006, conférence : *La enseñanza poética de Jorge Cuesta*, UDLAP (Universidad de las Américas Puebla), Mexique.

- 9-14 juillet 2007, cours de version littéraire (3h/jour), Master de traducción literaria (dir. Fernando Navarro), Universidad de Alicante.

- 14-17 juillet 2008, cours de version littéraire (3h/jour), Master de traducción literaria (dir. Fernando Navarro), Universidad de Alicante.

- 19 septembre -2009, séminaire de 8h: *El homoerotismo gilbertino*, (org. Patricia Garrido Elizalde, psicoanalista, elp, México), Universidad pública de Querétaro. Mexique.

- 21 septembre 2009, conférence : *El homoerotismo en la obra de Juan Gil-Albert (1904-1994)*, org. Lillian Von der Walde Moheno UAM Iztapala.

- 24 septembre 2009, Conférence : *El homoerotismo en la obra de Juan Gil-Albert (1904-1994)*, Universidad Veracruzana Xalapa, org Efrén Ortiz.
- 25 septembre 2009, Conférence : *De cómo Jorge Cuesta volvió a Francia*, org Esther Palacios Museo de Arte del Estado de Veracruz, Orizaba, Mexique.
- 11 décembre 2009, Conférence (1h): *Juan Gil-Albert in Coloquio internacional lucentino de traducción. De huertas, vegas y marinas: la traducción de un paisaje y sus gentes. Una aproximación crítica a los escritores valencianos en sus traducciones*. Org. Fernando Navarro y Miguel Ángel Vega.
- 28 août 2010, Séminaire (8h) : *Vox clamantis in tumulo (reflexiones en torno a « La tumba de Antígona » de María Zambrano)*, (org. Ginnette Barrantes, psicoanalista, elp, Costa Rica), Alianza Francesa de San José de Costa Rica.
- 30 octobre 2010: Communication (30 mn): *Misteriosa presencia: una hipótesis en torno a un nombre*, in *III Congreso Internacional "Miguel Hernández (1910-2010)*, Org. Carmen Alemany Bay. Alicante. Espagne.
- 25 octobre 2012, Conférence (1h) : *Gil-Albert : poeta, novelista, crítico y traductor*, org. Túa Blesa, Juan Carlos Pueo, Alfredo Saldaña, Seminario de investigación Tropelías (SIC) Departamento de Lingüística General e Hispánica, Area de Teoría de la literatura y Literatura comparada, Universidad de Zaragoza. Espagne.
- _17 Mai 2013, Conférence (1h) : « La tumba de Antígona » *de María Zambrano, un lugar, un tiempo, una voz*, Universidad de Sevilla, Máster en Artes del Espactáculo vivo (invitación Juna Carlos Fernández Serrato). Espagne.
- ,
- 30 octobre 2013, Comunicación (30mn) *Gil-Albert: poeta, novelista, crítico y traductor (continuación)*, org. Túa Blesa, Juan Carlos Pueo, Alfredo Saldaña, Seminario de investigación Tropelías (SIC) Departamento de Lingüística General e Hispánica, Area de Teoría de la literatura y Literatura comparada, Universidad de Zaragoza. Espagne.
- 5 novembre 2013, Communication (45 mn) *Juan Gil-Albert, un europeo intravagante*, dans le Symposium international *Qui acusa? Figures de l'intel.lectual europeu*, org. Antòni Martí Monterde, Universitat de Barcelona. Espagne.
- Avril 2014, Communication (30mn). *Al estilo de Jean Allouch : consideraciones en torno a El amor Lacan in El amor en la experiencia analítica*, école lacanienne de psychanalyse, org. Revues ñacate et Claroscuro, Montevideo, Uruguay.
- 7-8-9 janvier 2015: Séminaire (5h/jour) “Europa y la globalización”, Universidad de Valencia, Máster en Interculturalidad, Comunicación y Estudios Europeos (invitación: Manuel de la Fuente y Jenaro Talens). Valencia. Espagne.
- 26-27-28-29 janvier 2016: Séminaire (5h/jour) “Europa y la globalización”, Universidad de Valencia, Máster en Interculturalidad, Comunicación y Estudios Europeos (invitación: Manuel de la Fuente y Jenaro Talens). Valencia. Espagne.
- 19-20-21-22 décembre 2016 Séminaire – Atelier de recherches (5h/jour), UDELAR (Montevideo – Uruguay), Literatura y literatura científica-traducción-psicoanálisis (Reflexiones sobre el papel y los efectos de la traducción en la transmisión del psicoanálisis, a través del análisis de varias traducciones del español al francés y del francés al español).
- 13 novembre 2017 Universidad de Costa Rica – San José de Costa Rica
Conférence: *La traducción de los neologismos de Lacan*, conferencia inaugural, coloquio de traductología, Facultad de Letras
- 14 novembre 2017 Universidad de Costa Rica – San José de Costa Rica
Conférence: *la transliteración como operación en psicoanálisis: una escritura letra a letra*, org. Escuela de psicología
- 15 et 16 novembre 2017 Universidad de Costa Rica – San José de Costa Rica

Séminaire (10h) : *La traducción como posibilidad analítica y crítica; org.* Escuela de psicología, posgrado de psicología

Responsabilités scientifiques

Encadrement doctoral et scientifique

Direction équipe de recherche au sein d'une unité de recherche

2009-2012 : Coresponsable avec Marina Fratnik (italien), puis Pascale Thibaudeau (espagnol) de l'axe « Textes, arts et images dans les pays de langue romane aux XIX^e, XX^e et XXI^e siècles » du Laboratoire d'Etudes Romanes (EA 4385)

Depuis 2012 : Coresponsable avec Pascale Thibaudeau (espagnol) de l'axe « Transferts textuels et migrations esthétiques » du Laboratoire d'Etudes Romanes (EA 4385).

Organisation de séminaires de doctorat

2009-2011 avec Marina Fratnik (littérature italienne) : Textes, Arts, Images. Séminaire mensuel INHA articulé autour de trois axes de recherche : « Textes et images », « Migration des arts » (littérature et cinéma), « Récritures » (traductions du texte littéraire).

2011-2012 avec Pascale Thibaudeau (image hispanique). Séminaire (24h/8 séances annuelles) Colegio de España/Paris 8, articulé autour de trois axes de recherche : « Textes et images », « Migration des arts » (littérature et cinéma), « Récritures » (traductions du texte littéraire).

2013-2014 avec Pascale Thibaudeau, équipe : « Transferts textuels et migrations esthétiques », Séminaire (24h/8 séances annuelles) et Journées d'étude. Colegio de España/Paris 8. Thématiques développées : « Hantise et spectre dans la littérature, le cinéma et les autres arts de langue espagnole » ; « déplacements poétiques : réception de Mallarmé » .

2015-2018 avec Daniel Lecler, équipe : « Transferts textuels et migrations esthétiques », Séminaire (24h/8 séances annuelles). Colegio de España. Colegio de España Thématique : « poétique et traduction : Poétique du fragment ».

Organisation de colloques et journées d'étude

-27-28-29 novembre 1996 : « Pays de la langue, pays de la poésie », (colloque réunissant hispanistes, lusistes et occitanistes) Laboratoire de Recherches en Langues et Littératures Romanes, EA 1925) Pau

- 30 novembre et 1 décembre 2001 : Colloque international « Jorge Cuesta : Histoire, Littérature, Psychanalyse » (LRLLR, EA 1925) Pau

- 14 et 15 octobre 2004 : Colloque international « *L'intravagant* Juan Gil-Albert » (LRLLR – EA 1925, Pau en collaboration José Ferrándiz Lozano de l'« Instituto de Cultura Juan Gil-Albert » d'Alicante)

- 26-29 mars 2009 : Colloque international « Poétique homérotique : défense de dire, défense du dire » (Laboratoire d'Etudes Romanes – EA 4385, Paris 8 en collaboration avec Université de Pau et Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert)

-15 mars 2011 : Journée mexicaine « Métissage de rêves » et doctorat Honoris causa de Elena Poniatowska et Tomás Segovia (Laboratoire d'Etudes Romanes – EA 4385, Paris 8, Institut des Amériques, ED 31 Théories et pratiques du sens)

- 18-19-20 mai 2011 : Colloque international *De l'image dans la littérature et de la littérature à l'image. Du muet à la vidéo.* (Laboratoire d'Etudes Romanes – EA 4385, Paris 8, org. Marina Fratnik, Pascale Thibaudeau, Annick Allaigre)

-7 décembre 2013 : Journée d'étude Mallarmé en traduction (LER). Invités : Claudine Lécrivain (Université de Cadix), Fernando Navarro (Université d'Alicante), Paola Masseur (Université d'Alicante) et Juan Carlos Fernández Serrato (Université de Séville).

-Mars 2015 : Colloque international *Juan Ramón Jiménez, tiempo de creación* (1913-1917). Org LER (Annick Allaire et Daniel Lecler).

Direction de thèses

Mlle Belén Hernández Marzal (Pr.Ag. Lyon 3) : *L'œuvre poétique de Gilberto Owen* . Thèse soutenue le 1 décembre 2008. Mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité. (MCF Université Jean Moulin – Lyon 3)

Mr Thierry Capmartin (Pr.Ag Pau): *La réception de Sartre en Espagne* (co-dir. E. Bello, professeur de philosophie, U. Murcia). Thèse soutenue le 27 novembre 2009. Mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité. (MCF Université Pau et des pays de l'Adour)

Mlle Marie-Pierre Ramouche (Pr.Ag Pau): *L'écriture romanesque de Jorge Volpi*.Thèse soutenue le 30 novembre 2009. Mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité. (MCF Université Perpignan)

Mme Elvira Fente (Journaliste. Vigo. Espagne. Codirection M.J. Agra, U. Santiago de Compostela) : *L'oeuvre de María Xosé Queizán*. Thèse soutenue le 20 juin 2012. Mention très honorable. (2013-2014 : Post-doc. Universidad complutense de Madrid).

Mr Stéphane Moreno (ATER. Codirection avec Christian Lagarde, Université de Perpignan) : *Confidences et correspondances du verbe dans l'œuvre de Jaime Gil de Biedma* Soutenance de thèse le 5 octobre 2012. Mention très honorable avec félicitations du jury à l'unanimité. (MCF Université Champagne-Ardenne. Reims. Antenne de Troyes)

Mme Claudia Andrea Arellano Hermosilla (Etudiante boursière du gouvernement Chilien): *Les femmes-poètes du Sud du Chili* . Inscription septembre 2009. Soutenance 12 décembre 2014, Mention très honorable (Enseignante à l'Université de Santiago de Chile)

Mme María Martínez (Etudiante boursière du Costa Rica), codirection avec Ana Hounie, Universidad de la República Oriental del Uruguay) : *Folie et littérature chez trois écrivains latinoaméricains. Analyse de Delirio* (2004) de Laura Restrepo (1950), *El Camino de Santiago* (2000) de Patricia Laurent Kullick (1962) y *Nadie me verá llorar* (1999) de Cristina Rivera Garza (1964). Soutenance le 30 octobre 2017, Mention très honorable (Enseignante à l'Université du Costa Rica – San José)

Mlle Claudia Valencia (Etudiante. Colombienne) : « L'influence de Simone de Beauvoir et son livre *Le deuxième sexe* sur la pensée des intellectuelles colombiennes : le cas de la revue *En otras palabras*. ». Soutenance le 21 juin 2019

Monsieur Arturo Sánchez Mercadé (Contrat doctoral ENS/ Agrégé dans l'enseignement secondaire). Codirection Zoraida Carandell. Université Paris Nanterre : « Temps, Extase et Méditation » chez Juan Ramón Jiménez. Soutenance le 19 novembre 2022.

Madame Cecilia Katunaric (Enseignante. Chilienne), en collaboration avec Michèle Ramond, Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis, "PRIMERAS OBRAS, RELATOS FUNDADORES : LA ENTRADA EN LA ESCRITURA EN ÚRSULA SUÁREZ, MARÍA LUISA BOMBAL Y DIAMELA ELTIT", Soutenance le 8 décembre 2023.

En cours :

Mme Soumia Lablack (Contrat doctoral de l'ED 31 Pratiques et Théories du Sens). Codirection Marie Salgues. Université de Paris 8 : « Les Mille et Une Traductions de *L'Alhambra* de Washington IRVING : un monument de la littérature espagnole ? ». Inscription : septembre 2015

Madame Tania Romero (Contrat doctoral de l'ED 31 Pratiques et Théories du Sens). « Genre, récit et mémoires post-conflit dans la littérature et les arts visuels au Pérou (2000-2016) ». Inscription : septembre 2016

Référent HDR

Mme Nuria Rodríguez Lázaro (MCF Université de Bordeaux III) : *Approches de la poésie espagnole moderne et contemporaine: de l'analyse textuelle à l'histoire culturelle*. Soutenue en 2010 (Professeur Bordeaux III – sept 2012)

Mr Daniel Lecler (MCF, Université Paris XIII). sur « La poétique de *Platero y yo* de Juan Ramón Jiménez. Soutenue en 2014. (MCF HDR Université Paris 8 depuis sept 2015)

Mr Fernando Curopos (MCF, Université Paris-Sorbonne) : *Le Portugal et ses marges (1892-2013)* soutenue le 7 décembre 2015. Qualifié CNU 2016.

Membre de jury de thèse :

Pau 2000 : Thèse de Monsieur Olivier Chauzu : *Le « plaisir du texte » dans l'œuvre narrative de Carmen Martín Gaité*. (Direction : Christian Manso) ; assesseur.

Paris IV-Sorbonne 2003 : Thèse de Monsieur Daniel Lecler : *Métamorphose et spiritualité dans « Sonetos espirituales » de Juan Ramón Jiménez*, (Direction : Marie-Claire Zimmermann), assesseur.

Pau 2005 : Thèse de Madame María del Puerto Gómez Corredera : *Fortune et infortunes du théâtre d'Unamuno. Les avatars de « Fedra » et « El Otro »* (Direction : Christian Manso) ; rapporteur.

Saint-Etienne 2005 : Thèse de Madame Idoli Castro : *La poésie de Jaime Siles (1969-1999) : Une poésie de la pensée et une pensée de la poésie* (Direction : Edgar Samper et Marie-Claire Zimmermann).

Paris 8 2005 : Thèse de Madame Béatrice Rodriguez : *D'une femme... l'autre. Figures archaïques et mythologies modernes dans le roman espagnol contemporain écrit par les femmes (1945-2001)* (Direction : Michèle Ramond) ; présidente du jury.

Paris IV 2005 : Thèse de Madame Aude Richeux : *La limite et l'illimité dans l'œuvre poétique de Jorge Guillén (1893-1984)* (Direction : Marie-Claire Zimmermann) ; présidente du jury.

Paris IV 2006 : Thèse de Madame Florence Estrade : *L'œuvre poétique de Manuel Vázquez Montalbán* (Direction : Marie-Claire Zimmermann) ; rapporteur.

Aix-en Provence 2007 : Thèse de Madame Estrella Massip i Graupera : *La construction du « Moi » lyrique dans l'œuvre poétique de Gabriel Ferrater et Jaime Gil de Biedma* (Dir : Monique De Lope), rapporteur.

Paris 8 2007: Thèse de Monsieur Amador Calvo : *Le référentiel et l'intertextualité dans l'œuvre poétique de Vicent Andres Estellés* (Dir : Montserrat Prudon), présidente.

Pau 2008 : Thèse de Madame Catherine Beyrie-Verdugo : *Les cercles du temps chez José Luis Sampedro* (Dir. Christian Manso), rapporteur.

Pau 2008 : Thèse de Madame Belén Hernández : *L'œuvre poétique de Gilberto Owen* (Dir. Annick Allaigne), assesseur.

Paris IV 2008 : Thèse de Madame Beatriz Gómez : *Les mythes et leurs métamorphoses dans l'œuvre d'Agustín Espinosa (1897 – 1939)*, (Dir. Marie-Claire Zimmermann), rapporteur.

Limoges 2009 : Mademoiselle Aurélia Jarry : *L'émergence d'une théorie de la nécessité de la littérature. Carmen Martín Gaité à travers trois romans (Los parentescos, Ritmo lento, La Reina de las Nieves)* (dir. Teresa Keane Greimas), présidente.

Paris 8 2009 : Mademoiselle Marie-Pierre Ramouche : *Savoir et Pouvoir dans « La Trilogía del siglo XX » de*

Jorge Volpi (dir. Annick Allaigre), assesseur.

Paris 8 2009 : Monsieur Thierry Capmartin : *Trois moments de la réception espagnole de L'être et le néant de Jean-Paul Sartre* (dir. Annick Allaigre), assesseur.

Paris 8 2009: Madame Stéphanie Dumont : *Du graphématique dans l'œuvre de Vicente Huidobro : autour d'Altazor et du mythe personnel, figures et fondations.* (dir. Julio Premat), assesseur.

Montpellier 2009: Madame Céline Pégarori : *Le jeu dans le miroir. Étude de l'œuvre poétique de Rafael Lasso de la Vega (1890-1959)*, (Dir. Rafael Carrasco), présidente.

Alicante: 2010 Monsieur Daniel Gallego: *Traducción económica y textos paralelos en internet: aproximación teórica y metodológica*, (Director: Fernando Navarro Domínguez), vocal.

Paris IV 2010: Thèse de Monsieur Vincent Denizeau : *Le paradoxe chez Jenaro Talens: Une poétique du désarroi* (Dir. Denise Boyer), présidente.

Paris VII 2011 : Thèse de Monsieur León Gomberoff : *Deuil et domination, Une étude psychanalytique sur la perte et l'identification* (dir. Alain Vanier. Doctorat en médecine scientifique, psychopathologie et psychanalyse. Université Paris Diderot. Paris 7).

Clermont-Ferrand 2011 : Thèse de Madame Lucie Lavergne : *L'écriture poétique, d'espaces et de rythmes, Regards croisés sur six recueils de la poésie hispanophone contemporaine* (dir. Bénédicte Mathios), Présidente.

Perpignan 2012 : Thèse de Monsieur Stéphane Moreno : *Confidences et correspondances du verbe dans l'œuvre de Jaime Gil de Biedma* (dir. Christian Lagarde et Annick Allaigre).

Paris Ouest-Nanterre 2012 : Thèse de Madame Judite Rodrigues, *L'écriture poétique de Tomás Segovia : les possibilités du nomadisme* (dir. Bernard Sicot).

Barcelone 2014 : Thèse de Madame Maider Tornos, *Pulsión, goce y placer en el pensamiento francés de 1957 a 1973*, (Directora Nora catelli, codirectora Annalisa Mirizio).

Pau 2015 : Thèse de Madame Sylvie Juillac, *A la recherche du paysage enfoui chez José Martínez Ruiz Azorín* (dir : Dolores Soriano-Mollá Thion), Présidente.

Pau 2016 : Thèse de Madame Noémie François, *Concha Alós, une remise en lumière nécessaire* (dir. : Dolores Soriano-Mollá Thion).

Paris 8 2016: Thèse de Mme Anne-Sophie Sanz, *Politiques de lutte contre la violence de genre en Espagne et au Chili. Acteurs, stratégies, enjeux*, (dir. Mercedes Yusta-Rodrigo).

Paris 8 2017 : Thèse de Mme María Martínez (Etudiante boursière du Costa Rica), *Folie et littérature chez trois écrivains latinoaméricains. Analyse de Delirio (2004) de Laura Restrepo (1950), El Camino de Santiago (2000) de Patricia Laurent Kullick (1962) y Nadie me verá llorar (1999) de Cristina Rivera Garza (1964)*. (Directrice de la thèse en codirection avec Ana Hounie, Universidad de la República Oriental del Uruguay).

Paris 8 2019 : Mlle Claudia Valencia (Etudiante. Colombienne) : « L'influence de Simone de Beauvoir et son livre *Le deuxième sexe* sur la pensée des intellectuelles colombiennes : le cas de la revue *En otras palabras*. ».

Paris 8 2022 : Monsieur Arturo Sánchez Mercadé (Contrat doctoral ENS/ Agrégé dans l'enseignement secondaire). Codirection Zoraida Carandell. Université Paris Nanterre : « Temps, Extase et Méditation » chez Juan Ramón Jiménez.

Paris 8 2023 : Thèse de Mme Cecilia Katunaric Nuñez, "PRIMERAS OBRAS, RELATOS FUNDADORES : LA ENTRADA EN LA ESCRITURA EN ÚRSULA SUÁREZ, MARÍA LUISA BOMBAL Y DIAMELA ELTIT" (DIR. ANNICK ALLAIGRE)

Paris 8 2024 : Thèse de Monsieur Federico Calle Jorda, *L'incessance, sens et sujet dans l'œuvre de Jorge Luis Borges* (dir. Julio Premat)

Membre de jury d'Habilitation à Diriger des Recherches (HDR)

Bordeaux 2004 : Habilitation de Monsieur Elvezio Canonica : *Le texte comme lieu générateur d'échanges* (Dir. : Nadine Ly), rapporteur.

Saint-Etienne 2005 : Habilitation de Monsieur Pierre Thiollière : *Interpréter les textes poétiques. Pour une herméneutique à dominante thématique et psychocritique* (Dir. : Edgar Samper), présidente du jury.

Clermont-Ferrand 2007 : Habilitation de Madame Bénédicte Mathios : *Formes et sens dans la poésie espagnole de la deuxième moitié du Xxe siècle* (Dir: Evelyne Martin-Hernandez), Présidente du jury.

Pau 2007 : Habilitation de Madame Dolores Thion Serrano-Mollá : *Modernités et représentations culturelles en Espagne, de la fin du XIXe aux début sdu Xxe siècles* (Dir : Christian Manso).

Pau 2008 : Habilitation de Madame Pascale Peyraga : *Azorín et la modernité d'un sujet en mutation* (Dir. : Christian Manso), rapporteur.

Clermont-Ferrand 2010: Habilitation de Madame Bernadette Hidalgo-Bachs: *L'oeuvre poétique de Pedro Salinas: le poème à la lumière de la stylistique interprétative* (Dir.: Bénédicte Mathios).

Paris-Sorbonne 2010: Habilitation de Madame Claudie Terrasson : (Dir. Denise Boyer) : *La poésie de Luis Antonio de Villena 1971-2005 : retour(s), reprise(s), répétition(s)* (dir. Denise Boyer), rapporteur.

Paris 8 2010: Habilitation de Madame Nuria Rodríguez Lázaro : *Approches de la poésie espagnole moderne et contemporaine: de l'analyse textuelle à l'histoire culturelle* (Dir. Annick Allaigre), assesseur.

Paris-Sorbonne 2012 : Habilitation de Madame Laurence Breysse-Chanet : *L'expérience de la poésie en langue espagnole, sa lecture critique et sa traduction au XXe et au XXIe siècle* (Dir. Sadi Lakhdari), assesseur.

Paris 8 2014 :Habilitation de Monsieur Daniel Lecler : *L'être et sa métamorphose poétique : recherche, transmission,interprétation* (Dir. Annick Allaigre).

Paris 8 2015 : Habilitation de Monsieur Diego Vecchio, *Fictions et savoirs dans la littérature hispano-américaine du XX° siècle : recherche et création.* (Dir Julio Premat), Présidente.

Paris 8 2015 : Habilitation de Monsieur Fernando Curopos, *Le Portugal et ses marges : 1892-2013.* (Dir. Annick Allaigre)

Clermont-Ferrand 2023 : Habilitation de Madame Idoli Castro, *La poésie dans tous ses états : une recherche en transmission* (Dir. : Bénédicte Mathios), Présidente.

Autres activités liées à la recherche :

Revue :

Depuis 2008 : Présidente de la revue *Pandora*, revue du département d'Espagnol de Paris 8.

Depuis 2010 : Directrice de publication de *Claroscuro, cuadernos de psicoanálisis*, San José, Costa Rica.

Depuis 2012 : Membre du Comité de la *Revue des Langues Néo-latines*, Paris.

Depuis 2016 : Membre du Comité de la revue *l'Entre-deux*, Arras.

Depuis 2017 : Membre du Comité scientifique de la revue *Tropelías*, Saragosse, Espagne.

Interventions dans le cadre des fonctions de présidente d'université :

1 - Conférence on "Higher Education Leadership for Democracy, Sustainability and Social Justice", organisé par Sjur Bergan et Diane Peneau, Council of Europe, Dublin, Irlande, Dublin City University, 16 – 17 June 2022 (publication en cours)

Plenary Focus: What new institutional practices help sustain and engage the most at-risk students, while ensuring that all students are educated to be ethical, empathetic, justice-seeking democratic citizens?

2- *Vincennes, une utopie concrétisée?*, Colloque Université et créativité. L'idéal et l'impératif, organisé par Pierre Moeglin et Françoise Thibault, Cerisy-La-Salle, France, Château de Cerisy, 5 juillet au 11 juillet 2023

Distinctions :
Chevalier des Palmes Académiques
Chevalier de la Légion d'Honneur

Le 11 novembre 2024



A. ALLAIRE